

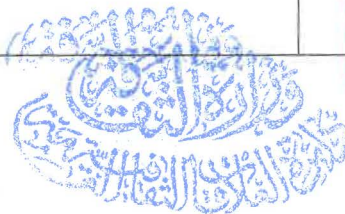
Reçu CLT / CIH / ITH

Le 29 MARS 2018

N° 0146

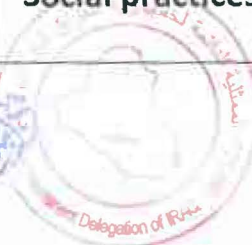
National List
Of the Intangible Cultural Heritage Of the Republic of
Iraq for 2014 and Updating in 2017

No	Name of an element	Category of an element / ICH domain
1	Nowrouz	Social practices, rituals and festive events
2	Khidr Elias Feast and its Vows	Social practices, rituals and festive events
3	Zachariah Day Celebration	Social practices, rituals and festive events
4	The Provision of Services and Hospitality during the Arba'in Visitation	Social practices, rituals and festive events
5	Al- Muhaibis Game	Social practices, rituals and festive events
6	Murabba'at Songs	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
7	The Palm Tree: Knowledge, Skills, Traditions and Practices	Social practices, rituals and festive events
8	Al- Mudheef	Skills related to traditional craftsmanship
9	Al- Dabkka	Performing arts
10	Al- Chobby Dance	Performing arts
11	Al-Ata'aba	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage



Mahmoud Al-Mullaq Kalaf
 Délégation de l'Irak-UNESCO
 7, rue Miollis, 75015 PARIS

12	Al-Abothia	Oral Traditions and Expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
13	Al-Naoor	Skills related to traditional craftsmanship
14	Al-Baptizing	Social practices , rituals and festive events
15	Prophet's Birthday Celebrations	Social practices, rituals and festive events
16	Manna Candy Industry	Skills related to traditional craftsmanship
17	Al-Mutanabi Street Visitation	Social practices, rituals and festive events
18	Men and Women Abaya	Skills related to traditional craftsmanship
19	Arabian Coffee	Social practices , rituals and festive events
20	Art of Crafting and Playing O'ud	Skills related to traditional craftsmanship
21	Art Crafting of Al-Mashhoof	Skills related to traditional craftsmanship
22	Al-Ahazeeg	Oral Traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage
23	Al-Tuf Al-Husseini Theater	Performing Arts
24	Ashura'a Broth	Social practices, rituals and festive events



Ministère de l'Éducation
Délegation de l'Iraq
1, rue Molière 75015 PARIS

25	Al-Daheena Sweet	Skills related to traditional craftsmanship
----	------------------	---



Dr. Mahmood Al Mutakhalaf
Delegation de Irak- UNESCO
1, rue Molière 75015 PARIS

M. Khalaf



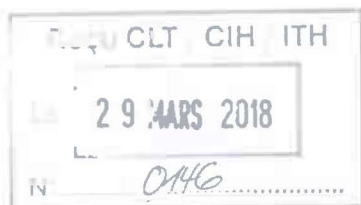
قائمة الحصر الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق
لعام ٢٠١٤ والتي تم تحديثها عام ٢٠١٧

ت	اسم العنصر	صنف العنصر
١-	نوروز	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٢-	عيد خضر الياس ونذوره	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٣-	احتفالية يوم زكريا	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٤-	توفير الخدمة والضيافة في الزيارة الاربعينية	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٥-	لعبة المحبيس	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
٦-	اغاني المربعات	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
٧-	النخلة : المعارف والمهارات والتقاليد والممارسات	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
٨-	المضيف	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
٩-	الدبكة	فنون وتقاليد اداء العروض
١٠-	رقصة الجوبي	فنون وتقاليد اداء العروض
١١-	العتابة	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
١٢-	الابودية	التقاليد وأشكال التعبير الشفهي بما فيها اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي
١٣-	الناعور	المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية
١٤-	التعميد	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات
١٥-	احتفالات المولد النبوي الشريف	الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات



المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	صناعة حلويات المن والسلوى	-١٦
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	زيارة شارع المتنبي	-١٧
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	العباءة الرجالية والنسائية	-١٨
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	القهوة العربية	-١٩
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	فن حرفة صناعة العود والعزف عليه	-٢٠
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	فن حرفة صناعة المشحوف	-٢١
التقاليد واشكال التعبير الشفهي بما في ذلك اللغة كواسطة للتعبير عن التراث الثقافي غير المادي	الاهازيج	-٢٢
فنون وتقاليد اداء العروض	مسرح الطف الحسيني	-٢٣
الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات	قيمة عاشوراء	-٢٤
المهارات المرتبطة بالفنون الحرفية التقليدية	حلاوة الدهينة	-٢٥





Inventory card of the ICH element

1. Name of the element

The Provision of Services and Hospitality during the Arba'in Visitation

2. Inventory number and date of registration

On 17 / August / 2017, the element was listed under number (4) on the National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq for 2014 and Updating in 2017.

3. Category and sub-category of the element

■ Social practices, rituals and festive events

4. Geographic range of the element

The provision of services and hospitality during the Arba'in visitation is a social practice performed across the central and southern regions of Iraq from where processions of visitors, or pilgrims, converge towards the holy city of Karbala situated about 100 km south of the Iraqi capital of Baghdad.

5. Name of communities, groups and individuals concerned

Hundred of thousands of Iraqis provide services and hospitality during the Arba'in visitation. This social practice linked to a religious event cuts across religious or ethnic affiliations albeit members of the Shiite community are the majority of the practitioners. Furthermore, in recent years, a limited but growing number of people from other Arabian and foreigner countries have joined in the practice that is open to all.

6. Description of the element

Annually, Karbala governorate witnesses on the 20th of the Islamic month of Safar, millions of visitors from different Iraqi governorates in processions on foot with the participation of hundreds of thousands of those who are coming from the world's throughout, marching to the Holy Shrine of Imam Hussein (p), the grandson of the Prophet Mohammad (pbuh), to revive the remembrance of the Arba 'in of his martyrdom during the battle of Karbala (Al-Taff Battle) that happened on the 10th of Muharram 61 AH (680 AD).

For the sake of providing services and hospitality to those millions of pilgrims who are coming from inside and outside of Iraq, the owners of pavilions and processions, responsible individuals and Husseinian services associations under the two Holy Shrines of Imam Hussein and Abbas, private people, non-governmental bodies, religious and non-religious bodies began to take all relevant popular preparations and at least two weeks preceding the marching date, to setting up pavilions and parades, re-habilitating the visitors' cities inside and outside the city of Karbala and supplying them with all necessary and fundamental needs (blankets, bed sheet, carpets, mattresses, different types of food and drinks and medical supplies, etc) to be offered for free and through the donations by normal Iraqi citizens (workers, farmers, wage earners, tradesmen, and wealthy individuals, etc) to those millions of visitors during the event's days. Adding to the participation of hundreds of Iraqi families, local villagers and townspeople along the regions towards Karbala, who live in a state of competition during the period of the visitation to obtain the honor of hosting the visitors of Imam Hussein (p) in their own homes, especially those who used to practice their traditional rituals by walking for long distances on foot aiming to reach the Holy Shrine of Imam Hussein. Moreover, hundreds of the universities students and schools pupils and even the local families' children are also participated in providing services as volunteers, by preparing the accommodations tents and pavilions in their residence regions as well as welcoming the marched and ritual-doing visitors in their own houses and offering them with all permanent facilities (rest, sleep, kitchens, bathrooms, washing clothes, etc.),

In addition to that, all the governmental institutions have a fundamental role in providing services to those millions of visitors through setting up facilities to assure the foreigners entrance to Iraq, providing means of transportations, supplying medications and ensuring the state of the security protection throughout the period of the visitation.

It is worth mentioning that, the element starts to take its global dimension especially during the recent years, where the Holy City of Karbala witnesses the participation of many of services processions (mawakib) related to the Arabian and foreigner countries that have joined the practice which is opened to all.

.

7. The bearers and practitioners of the element

The people in charge and members of Husseinian services associations.

- Female and male cooks.
- Most of Iraqi families (men, women and children).
- The administrations of the two Holy Shrines of Imam Hussein and Abbas in Karbala.
- The volunteer guides (men and women) in the centers for lost visitors.
- The volunteers of both sexes from the local governments and other public institutions, non-governmental organizations, school pupils and university students.
- The volunteer medical teams (men and women).
- The benefactors.

8. Level of the element's viability

- High
- average
- low
- very low

9. Are there any threats to the viability of the element and need for its urgent safeguarding?

- No
- Yes (if yes, please provide the description)

10. Availability of photo, audio and video materials

- photo
- video
- audio

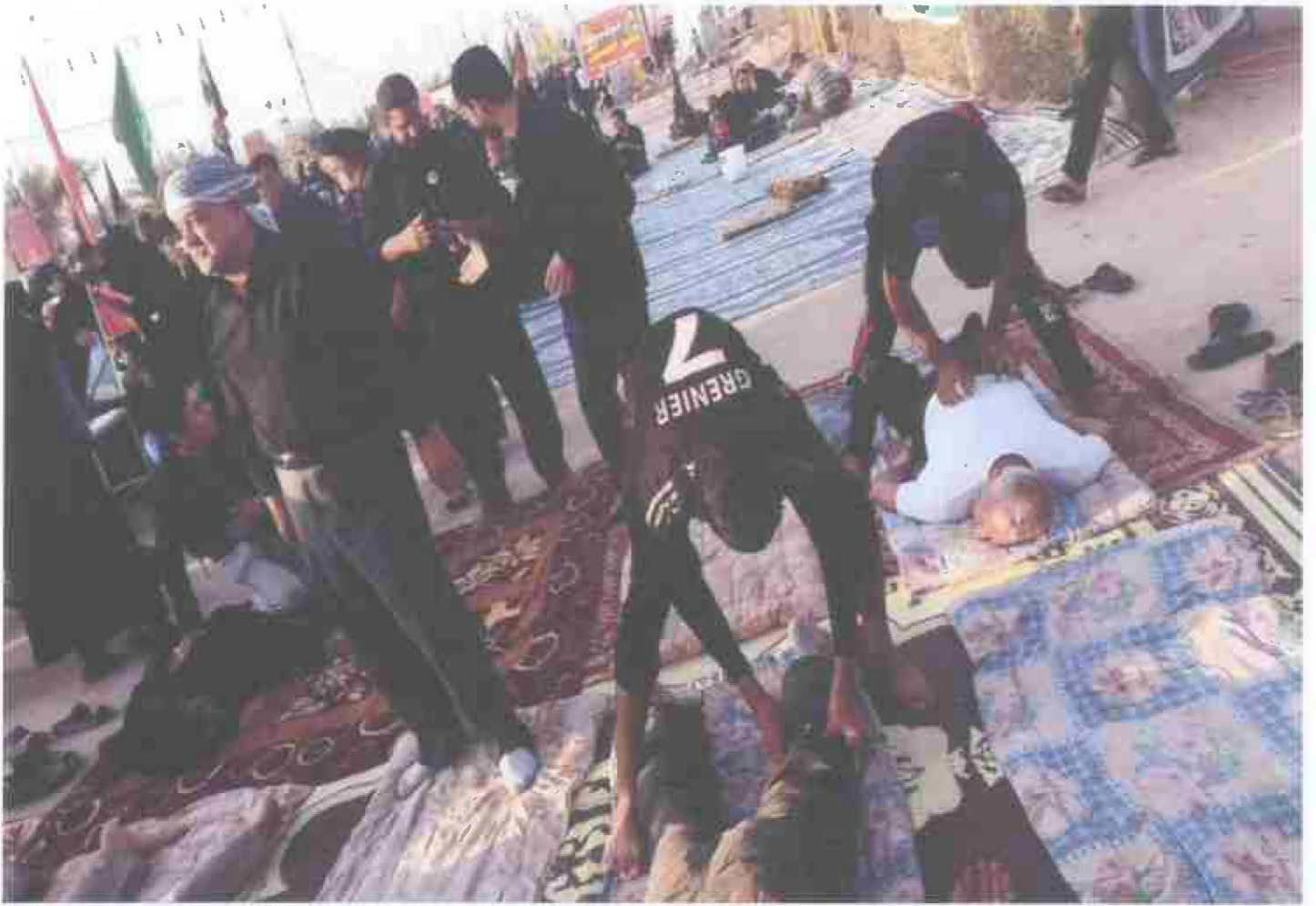
11. Responsible entity, state agency, institution

The Cultural Relations Directorate / Iraqi Ministry of Culture, Tourism and Antiquities.











لائحة حصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	30 AOUT 2018
N°	409

-1 اسم العنصر .

توفير الخدمة والضيافة في الزيارة الأربعينية

-2 رقم اللائحة وتاريخ تسجيل العنصر .

في 17/ أغسطس/2017 تم ادراج العنصر وفقا" للتسلسل (4) في قائمة الحصر الوطنية لجمهورية العراق لعام 2014 والتي تم تحديثها في 2017.

-3 مجالات التراث الثقافي غير المادي التي ينتمي اليها العنصر .

■ الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات

-4 الموقع الجغرافي للعنصر .

إن توفير الخدمة والضيافة في الزيارة الأربعينية هي ممارسة اجتماعية يتم ممارستها في كل المناطق الرئيسية والجنوبية من العراق والتي يتواجد فيها مواكب الزائرين أو الحجاج وتزداد كثافة باتجاه مدينة كربلاء المقدسة الواقعة على بعد مسافة 100 كيلو متر تقريبا" جنوب العاصمة العراقية بغداد.

-5 اسماء المجتمعات ، الجماعات والأفراد المعنيين بالعنصر .

إن مئات الالاف من العراقيين يقومون بتوفير الخدمة والضيافة خلال الزيارة الأربعينية . إن هذه الممارسة الاجتماعية ذات صلة بحدث ديني قد تجاوز الانتماءات الدينية والإثنية وان يكن غالبية الممارسين هم من المجتمع الشيعي. فضلا عن وخلال السنوات الأخيرة هناك اعداد محدودة الا انها في تزايد مستمر فان العديد من شعوب الدول العربية والأجنبية تشارك في الممارسة والتي هي منفتحة على الجميع.

-6 وصف العنصر .

تشهد محافظة كربلاء سنويا" في العشرين من شهر صفر توافد ملايين الزائرين من مختلف محافظات العراق في مسيرات راجلة سيراً على الأقدام وبمشاركة مئات الالاف من الوافدين من شتى بقاع العالم قاصدين بذلك المرقد الشريف للامام الحسين (ع) , سبط الرسول محمد (ص) لإحياء ذكرى اربعينية استشهاده في معركة كربلاء (معركة الطف) والتي حدثت في العاشر من شهر محرم من عام 61 هجري والموافق عام (680ميلادي) .

ومن اجل توفير الخدمات والضيافة لملايين الحجاج الوافدين من داخل العراق وخارجه , يقوم اصحاب المواكب والسرايق , الافراد المسؤولين وكوادر الهيئات الخدمية التابعة للعتبتين المقدستين الحسينية والعباسية , خاصة الناس , الهيئات غير الحكومية والمجاميع الدينية وغير الدينية باتخاذ الاستعدادات الشعبية ذات العلاقة وقبل فترة اسبوعين تقريبا من موعد المسيرة لنصب السرايق والمواكب وإعادة تأهيل مدن

الزائرين داخل وخارج مدينة كربلاء وتجهيزها بكافة المستلزمات الضرورية (البطانيات , اغطية الأسرة , السجاد , الأفرشة ومختلف انواع المأكولات والمشروبات والتجهيزات الطبية , الخ) ليتم تقديمها مجاناً ومن خلال التبرعات المقدمة من قبل المواطنين العراقيين العاديين (العمال , الفلاحون , الكسبة , التجار , والأشخاص الأثرياء , الخ) لملايين الزائرين خلال ايام المناسبة. فضلاً عن مشاركة المئات من العوائل العراقية , الفلاحين المحليين وسكان المدن على طوال المناطق المؤدية الى كربلاء , والذين يعيشون في حالة من التنافس طيلة فترة الزيارة للحصول على شرف استضافة ضيوف الامام الحسين (ع) في منازلهم الخاصة , وخصوصاً لأولئك الضيوف الذين اعتادوا على ممارسة طقوسهم التقليدية بالسير على الاقدام لمسافات طويلة املين الوصول الى المرقد الشريف للإمام الحسين. كما يشارك المئات من طلاب الجامعات والمدارس والعوائل المحلية والأطفال في توفير الخدمات كمتطوعين من خلال تجهيز خيم وسرادق الاستراحات في مناطق سكناهم وكذلك استقبال الضيوف السائرين في منازلهم الخاصة وتقديم كافة التسهيلات اللازمة لهم (الراحة , النوم , اماكن الطبخ , الحمامات وغسل الملابس .. الخ).

إضافة الى ذلك , إن جميع المؤسسات الحكومية تلعب دوراً بارزاً في توفير الخدمات لأولئك الملايين من الزائرين من خلال اتخاذ التسهيلات اللازمة لضمان دخول الاجانب الى العراق , توفير وسائل النقل , تجهيز الخدمات الطبية وتوفير الحماية الامنية طيلة الفترة التي تستغرقها الزيارة.

7- الحاملون والممارسون للعنصر .

- الناس المعنيون وأعضاء مؤسسات الخدمات الحسينية.
- الطباقون رجالاً ونساءً.
- أغلب العوائل العراقية (رجال – نساء وأطفال).
- إدارتا العتبتين المقدستين الحسينية والعباسية .
- المرشدون المتطوعون (رجال ونساء) في مراكز ارشاد الزائرين التائهين.
- المتطوعون ومن كلا الجنسين من الحكومات المحلية والمؤسسات العامة – منظمات المجتمع المدني وطلبة المدارس والجامعات.
- الفرق الطبية التطوعية (رجال ونساء).
- المتبرعون.

8- مستوى حيوية العنصر .

- عالي
- متوسط
- واطىء
- واطىء جدا

9- هل هناك اى تهديدات التي تعيق حيوية (بقاء) العنصر والتي هي بحاجة الى الصون العاجل للعنصر؟

■ كلا

□ نعم (اذا كان نعم , الرجاء شرح ذلك) .

10- توفر الصور , المواد السمعية والفيديوية

□ سمعي

■ الصور

■ شريط فيديو

11- الكيان المسؤول , الادارة الحكومية , المؤسسة

دائرة العلاقات الثقافية العامة / وزارة الثقافة والسياحة والاثار العراقية.













To / The Committee of the Intangible Cultural Heritage – UNESCO

Sub./ Approval Document

Best greetings ...

In accordance with Articles (11 , 12) of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, the Cultural Relations Directorate under the Ministry of Culture, Tourism and Antiquities, hereby certifies that the element of the Provision of Services and Hospitality during the Arba'in Visitation is included in the annexed National List of the Intangible Cultural Heritage of the Republic of Iraq under No.(4).

This List has been prepared with an extensive participation of the concerned community members, groups of both public and private sectors and the representatives of the relevant NGOs.

The Cultural Relations Directorate will keep conducting the work on further updating and managing the mentioned National List.

Please, accept our respect and appreciation

Falah Hassan Shaker
Authorized by the

Minister of Culture, Tourism & Antiquities

15 /3/2018





إلى / لجنة التراث الثقافي غير المادي - اليونسكو

م / وثيقة إقرار

تحية طيبة ...

استناداً إلى المادتين (١١ ، ١٢) من إتفاقية عام ٢٠٠٣ في مجال صون التراث الثقافي غير المادي .
تشهد دائرة العلاقات الثقافية العامة / وزارة الثقافة والسياحة والآثار بأن عنصر توفير الخدمة والضيافة في الزيارة الأربعة قد تم ادراجه في قائمة الجرد الوطنية للتراث الثقافي غير المادي لجمهورية العراق (المرفقة طياً) وفقاً للتسلسل (٤) والتي تم اعدادها بمشاركة واسعة من قبل الجماعات والمجموعات ذات العلاقة والعديد من المهتمين بهذا الشأن من القطاعين العام والخاص ومنظمات المجتمع المدني ، وستعمل دائرة العلاقات الثقافية العامة على إجراء المزيد من التحديث على القائمة الوطنية المذكورة والإشراف على إدارتها .

وتقبلوا فائق الإحترام والتقدير

فلاح حسن شاكر
ع / وزير الثقافة والسياحة والآثار
٢٠١٨/٣/١٥

